

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 94 — 2296 (94 — 1554)

30 MARS 1994. — Arrêté du Gouvernement flamand  
relatif au statut du secrétaire d'apprentissage. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 11 juin 1994, dans le texte néerlandais à la page 16 147, il y a lieu de lire l'article 12 comme suit :

« Art. 12. De erkende leersecretaris oefent zijn of haar opdracht uit ten behoeve en onder controle van de praktijkcommissie zoals bepaald in artikel 63 van het decreet. Hiertoe sluit de praktijkcommissie een schriftelijke overeenkomst van aanneming met de erkende leersecretaris, volgens model A dat als bijlage bij dit besluit gevoegd is. »

## COMMUNAUTÉ FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

F. 94 — 2297

27 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
relatif au minerval dans l'enseignement supérieur de plein exercice  
et dans les conservatoires royaux de musique

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifiée par la loi du 11 juillet 1973, notamment l'article 12, modifié par les arrêtés royaux n° 462 du 17 septembre 1985 et 505 du 31 décembre 1986 et par les décrets des 12 juillet 1990, 19 juillet 1991 et 26 juin 1992;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 décembre 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales,

Arrête :

**Article 1er.** Le montant minimum de base du minerval imposé aux étudiants d'enseignement supérieur de plein exercice de type court, de type long, des deuxième et troisième degrés, des conservatoires royaux de musique, ainsi que de l'Institut de musique et de pédagogie de Namur, organisés ou subventionnés par la Communauté française est fixé comme suit :

1. dans l'enseignement supérieur de type court, l'enseignement du deuxième degré, dans les conservatoires royaux de musique et à l'Institut de musique et de pédagogie de Namur : 5 000 francs à l'exception de l'année d'études au cours de laquelle l'examen final est organisé, où le montant est de 6 500 francs;
2. dans l'enseignement supérieur du troisième degré : 7 500 francs à l'exception de l'année d'études au cours de laquelle l'examen final est organisé, où le montant est de 9 750 francs;
3. dans l'enseignement supérieur de type long : 10 000 francs à l'exception de l'année d'études du premier et du second cycle au cours de laquelle l'examen final est organisé, où le montant est de 13 000 francs;
4. agrégation de l'enseignement secondaire supérieur : 2 000 francs.

**Art. 2.** La réduction de minerval visée à l'article 12, § 2, alinéa 3, de la loi du 29 mai 1959, modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement est octroyée sur présentation d'une attestation délivrée par l'administration ad hoc pour l'année académique en cours.

Les étudiants non redoublants qui bénéficiaient, pour l'année académique précédente, de la réduction du minerval visée à l'alinéa premier et qui en fournissent la preuve peuvent bénéficier de la réduction prévue au moment de l'inscription. Ils doivent, dès que possible, et en tout cas avant le 1er décembre, soit fournir la preuve qu'ils répondent pour l'année académique en cours, aux conditions fixées à l'alinéa précédent, soit verser à l'établissement le montant fixé à l'article 1er du présent arrêté.

**Art. 3.** Les montants fixés aux articles 1 et 2, alinéa 1er, du présent arrêté sont perçus par l'établissement au moment de l'inscription de l'étudiant et au plus tard à la date du 1er décembre de l'année académique en cours.

Ces montants sont remboursables aux étudiants qui quittent l'enseignement supérieur avant la date du 1er décembre de l'année pour laquelle ils se sont inscrits.

En cas de changement d'établissement, les montants peuvent être transférés de l'établissement qui les a perçus vers le nouvel établissement où les étudiants se réinscrivent, avant la date du 1er décembre.

Le minerval complet payé par un étudiant bénéficiaire de la réduction du minerval visée à l'article 2 pourra être remboursé à concurrence de la somme perçue indûment sur présentation de l'attestation délivrée par l'Administration ad hoc pour l'année académique en cours.

**Art. 4.** Dans l'enseignement supérieur de type long, le montant perçu au titre de minerval pour les étudiants ne bénéficiant pas de la réduction visée à l'article 2 est versé à concurrence de 50 % dans le patrimoine de l'institution.

Pour les étudiants bénéficiant de cette réduction, le montant réduit est versé intégralement au patrimoine de l'institution.

**Art. 5.** Sont abrogés :

— l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 13 août 1990 fixant le montant minimum et les conditions d'exonération du minerval imposé par l'article 12, § 2, de la loi du 29 mai 1959, modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifié par le décret du 26 juin 1992 et l'arrêté de l'Exécutif du 2 septembre 1991;

— l'arrêté ministériel du 28 avril 1988 portant fixation des droits d'inscription dans les institutions de l'Etat d'enseignement supérieur de plein exercice de type long et de type court.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er septembre 1993.

Art. 7. Le Ministre qui a l'enseignement supérieur et l'enseignement artistique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 juin 1994.

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,  
de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales

M. LEBRUN

VERTALING

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 94 — 2297

27 JUNI 1994. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
betreffende het collegegeld in het hoger onderwijs met volledig leerplan  
en in de koninklijke muziekconservatoria

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 482 van 17 september 1985 en 505 van 31 december 1986 en bij de decreten van 12 juli 1990, 19 juli 1991 en 26 juni 1992;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 december 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Jeugdzorg en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het minimumbasisbedrag van het schoolgeld opgelegd aan de studenten van het hoger onderwijs met volledig leerplan van het korte type, van het lange type, van de tweede en de derde graad, van de koninklijke muziekconservatoria, alsmede van het « Institut de musique et de pédagogie » te Namen, die door de Franse Gemeenschap worden ingericht of gesubsidieerd, wordt als volgt vastgesteld :

1. in het hoger onderwijs van het korte type, in het onderwijs van de tweede graad, in de koninklijke muziekconservatoria en in het « Institut de musique et de pédagogie » te Namen : 5 000 frank, met uitzondering van het studiejaar tijdens welk het eindexamen wordt ingericht en waarvoor het bedrag 6 500 frank is;

2. in het hoger onderwijs van de derde graad : 7 500 frank, met uitzondering van het studiejaar tijdens welk het eindexamen wordt ingericht en waarvoor het bedrag 9 750 frank is;

3. in het hoger onderwijs van het lange type : 1 000 frank, met uitzondering van het studiejaar van de eerste en van de tweede cyclus tijdens welk het eindexamen wordt ingericht en waarvoor het bedrag 13 000 frank is;

4. aggregatie voor het hoger secundair onderwijs : 2 000 frank.

**Art. 2.** De schoolgeldvermindering bedoeld bij artikel 12, § 2, lid 3, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving wordt op vertoon van een door het betreffende bestuur uitgereikt attest voor het lopende academiejaar toegekend.

De studenten die niet blijven zitten en die voor het vorig academiejaar de in lid 1 bedoelde schoolgeldvermindering genoten en het bewijs ervan leveren, mogen bij de inschrijving de bepaalde vermindering genieten. Zij moeten zo vroeg mogelijk, en in elk geval vóór 1 december, ofwel het bewijs leveren dat zij voor het lopende academiejaar aan de in vorig lid vastgestelde voorwaarden beantwoorden, ofwel het in artikel 1 van dit besluit vastgestelde bedrag storten aan de inrichting.

**Art. 3.** De in de artikelen 1 en 2, lid 1, van dit besluit vastgestelde bedragen worden door de inrichting geïnd bij de inschrijving van de student en uiterlijk 1 december van het jaar waarvoor zij zich hebben ingeschreven.

Deze bedragen zijn terugbetaalbaar aan de studenten die het hoger onderwijs vóór 1 december van het jaar waarvoor zij zich hebben ingeschreven, verlaten.

In geval van verandering van inrichting mogen de bedragen vóór 1 december van de inrichting die ze geïnd heeft naar de nieuwe inrichting waar de studenten weer worden ingeschreven, overgedragen worden.

Het volledig schoolgeld betaald door een student die de in artikel 2 bedoelde schoolgeldvermindering geniet, mag ten belope van de te onrechte geïnde som, op vertoon van een attest uitgereikt door het betrokken bestuur voor het lopende academiejaar, worden terugbetaald.

**Art. 4.** In het hoger onderwijs van het lange type wordt het als schoolgeld geïnde bedrag voor de studenten die de in artikel 2 bedoelde korting niet genieten, ten belope van 50 % op het patrimonium van de inrichting gestort.

Voor de studenten die deze korting genieten wordt het verminderde bedrag integraal gestort op het patrimonium van de inrichting.

**Art. 5.** Opgeheven worden :

— het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 13 augustus 1990 tot vaststelling van het minimumbedrag en de voorwaarden voor vrijstelling van het schoolgeld bepaald bij artikel 12, § 2, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij het decreet van 26 juni 1992 en het besluit van de Executieve van 2 september 1991;

— het ministerieel besluit d.d. 28 april 1988 tot vaststelling van de inschrijvingsrechten in de rijksinstellingen voor hoger onderwijs met volledig leerplan van het lange type en van het korte type.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 september 1993.

**Art. 7.** De Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs en het kunstonderwijs behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 juni 1994.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Jeugdzorg en Internationale Betrekkingen,  
M. LEBRUN